



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/10/10
22 November 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Десятое совещание

Бангкок, 7-11 февраля 2005 года

Пункт 5.3 предварительной повестки дня*

ВТОРОЙ ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ: ПРОЕКТ ТЕКСТА

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Конференция Сторон на своем седьмом совещании в пункте 8 решения VII/30 поручила Исполнительному секретарю, при содействии со стороны Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других соответствующих международных организаций, подготовить второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия для публикации до восьмого совещания Конференции Сторон после его экспертной оценки независимыми экспертами и рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на десятом или одиннадцатом совещании.

В соответствии с этим решением Исполнительный секретарь подготовил проект текста второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в который будут включены результаты оценки прогресса, достигнутого в глобальном масштабе на пути осуществления намеченной на 2010 год цели по сохранению биоразнообразия, и широко будут освещены тенденции изменения биоразнообразия, связанные с тремя целями Конвенции, в целевых областях, перечисленных в пункте 1 решения VII/30. Этот краткий доклад послужит основой дальнейшей разработки полного проекта доклада и будет основан на индикаторах, перечисленных в приложении I того же решения, которые были успешно разработаны и опробованы, а также на информации, представленной в национальных докладах, и информации, представленной международными организациями.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), возможно, пожелает рассмотреть проект краткого доклада второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и одобрить его краткое содержание и формат для дальней доработки и уточнения, а также обобщенный вариант первого полного проекта, включающего уточненные индикаторы, перечисленные в приложении I к решению VII/30.

* UNEP/CBD/SBSTTA/10/1.

ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ (ГПБ-2)

Предлагаемое краткое содержание

Введение

1. Цель этого раздела заключается в кратком ознакомлении с целью Глобальной перспективы в области биоразнообразия.
2. В тексте будет подчеркнута важность биоразнообразия в достижении целей развития человечества и сказано то, что Глобальная перспектива в области биоразнообразия является средством: а) предоставления информации о результатах работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; и б) предоставления информации о том, что делается по улучшению сохранения и устойчивого использования.

Предисловие

3. В этом разделе будут кратко описаны соответствующие мандаты Конференции Сторон, связь с первым изданием доклада ГПБ, цели, целевая аудитория, связи с другими процессами представления отчетности в глобальном масштабе, а также концептуальная основа проведения анализов в рамках ГПБ-2.

Исполнительное резюме

4. В исполнительном резюме в сжатой форме будут описаны цели и масштабы доклада, а также ключевые выводы и идеи, и выделены основные заключения и рекомендации о дальнейших действиях по их реализации.

РАЗДЕЛ I: ВВЕДЕНИЕ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ В БОЛЕЕ ШИРОКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

5. Цель данного раздела заключается в рассмотрении доклада ГПБ в контексте глобальных политических инициатив и процессов и решения соответствующих проблем в области биоразнообразия и выполнения Конвенции.

6. В аналитической части этого раздела будет отражена роль биоразнообразия в процессе устойчивого развития и более конкретно описаны основные текущие международные политические инициативы в области развития и охраны окружающей среды, а также будет объяснено, каким образом биоразнообразие связано с ними. В этой связи особое внимание будет уделено стратегическому плану Конвенции и цели, намеченной на 2010 год в области биоразнообразия, а также тому факту, что они были одобрены на Всемирном саммите по устойчивому развитию (ВСУР) и, кроме того, будет подчеркнута важность инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по ВЭЗСХБ и других установленных ВСУР целей в области биоразнообразия, и будет обращено внимание на актуальность дальнейшей работы Комиссии по устойчивому развитию (КУР) и связь между биоразнообразием и Целями развития на тысячелетие. Должное внимание будет также уделено вкладу биоразнообразия в борьбу с нищетой, что послужит основой для дальнейшего рассмотрения этого вопроса в последующих разделах. Борьба с нищетой является одной из общих тем, освещаемых во всех четырех разделах доклада.

7. Кроме того, в эту часть будет включена информация о сотрудничестве с другими инициативами и процессами и подчеркнут тот факт, что Конвенция действует не в изоляции, а сотрудничает с широким кругом других конвенций, инициатив и программ. Особое внимание будет уделено поддержанию эффективных связей и совместному составлению программ, что более детально будет рассмотрено в последующих разделах, где пойдет речь о соответствующих тематических исследованиях рабочих соглашений.

8. В конце этого раздела будет помещено описание экосистемного подхода в качестве главного средства достижения трех целей Конвенции на сбалансированной основе, включая такие элементы, как участие в этой работе субъектов деятельности, межсекторальное сотрудничество и признание его ВСУР в качестве важного инструмента улучшения устойчивого развития и борьбы с нищетой.

9. В кратком обобщении в конце этого раздела будет указано на логическую связь между глобальным политическим контекстом этого доклада и проблемами, которые более подробно будут рассмотрены в последующих разделах. В свете вышеизложенного предполагается, что в разделе I доклада прежде всего будут включены следующие подразделы^{1/}:

- I.1 Введение (мандаты Конференции Сторон, связи с ГПБ-1 и другими соответствующими процессами представления отчетности в глобальном масштабе, а также с концептуальной основой анализа ГПБ и т.д.);
- I.2 Стратегический план Конвенции и цель, намеченная на 2010 год (включая также установление целевых заданий и целей в рамках программ работы и стратегии Конвенции, а также подготовка рекомендации в отношении целевых заданий и целей на национальном уровне);
- I.3 КУР, ВСУР, ВЭЗСХБ и биоразнообразие;
- I.4 Биоразнообразие и Цели развития на тысячелетие;
- I.5 Другие соответствующие инициативы и процессы (конвенции, связанные с биоразнообразием, Конвенция ООН по борьбе с опустыниванием, РКИКООН и т.д.);
- I.6 Экосистемный подход;
- I.7 Заключение и обобщение.

РАЗДЕЛ II: ПРОГРЕСС В РАБОТЕ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД – ПРОБЛЕМА БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

10. Цель данного раздела заключается в рассмотрении состояния и тенденций изменения биоразнообразия и существующих угроз ему, а также в определении проблем на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, в этом разделе будет приведена информация об результатах оценки текущего положения дел с осуществлением цели, намеченной на 2010 год, а также о проблемах, которые предстоит решить, и о том, какие усилия необходимо предпринять для решения проблем, чтобы выполнить цель, намеченную на 2010 год.

11. Аналитический подход, который планируется использовать, будет основан на системе, предложенной в решении VII/30 Конференции Сторон. Эта система предназначена служить структурой оценки прогресса, достигнутого в работе по осуществлению стратегического плана и, в частности, предусмотренной в нем задачи по существенному сокращению нынешних темпов утраты биологического разнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Конкретно эта структура включает семь целевых областей и в их рамках предусматривается использовать предложенные предварительные подборки индикаторов для оценки результатов работы по осуществлению в глобальном масштабе цели, намеченной на 2010 год.

12. В этот раздел будет включен вводный подраздел, чтобы указать, какие материалы будут представлены по вопросам, рассматриваемым в разделе I, а также будет приведено краткое

^{1/} Возможно будут внесены некоторые изменения в порядок изложения подразделов в ходе подготовки более подробной описательной части этого раздела.

описание порядка изложения материалов и аналитической структуры содержания этого раздела (в дальнейшем это будет использовано также в разделах III и IV доклада).

13. Содержащиеся в этом разделе материалы главным образом будут основаны на результатах постоянно проводимой работы и выводах, сделанных рядом специальных групп, которые создавались в целях дальнейшего уточнения и разработки индикаторов, предназначенных для использования в различных целевых областях, а также для решения вопросов, связанных с применением соответствующих индикаторов оценки прогресса на пути осуществления в глобальном масштабе цели, намеченной на 2010 год. Поэтому этот раздел непосредственно связан с индикаторами, перечисленными в приложении I к решению VII/30 Конференции Сторон.

14. Работа целевых групп направлена на сбор информации о наблюдаемых основных тенденциях в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год, которая в дальнейшем послужит основой разработки подробного описания каждого биома в рамках тематических программ работы Конвенции. Насколько это окажется возможным, в данном разделе будут рассмотрены темпы утраты биоразнообразия, а также последствия сокращения компонентов биоразнообразия. Кроме того, в описательной части планируется рассмотреть другие соответствующие инициативы по индикаторам биоразнообразия, включая, например, подготовку новых материалов по биоразнообразию и изменению климата и информацию о работе других международных соглашений и программ, которые уже приступили к работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год (Рамсарская конвенция, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, Европейское агентство по охране окружающей среды (ЕАООС), Панъевропейская стратегия биологического и ландшафтного биоразнообразия и т.д.). Кроме того, будет освещена связь этой работы с усилиями по снижению остроты проблемы нищеты.

15. Хотя рекомендованные в решении VII/30 Конференции Сторон индикаторы в основном носят глобальный характер, тем не менее, по возможности, в этот раздел будут включены примеры их применения в Договаривающихся сторонах, для чего будет использована информация, предоставленная Сторонами. Кроме того, внимание будет уделено использованию традиционных экологических знаний в качестве дополнительного источника информации для проведения анализа.

16. По мере возможности, будут предприняты попытки описать реально существующие проблемы мониторинга прогресса работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год, в рамках подготовки соответствующих определений и решения вопроса о данных. Это важно по той причине, что в результате могут появиться рекомендации в отношении вариантов и действий, которые могут быть предприняты в целях углубления понимания состояния биоразнообразия и существующих тенденций, что будет способствовать углублению понимания общей целевой задачи и соответствующих подзадач.

17. В конце этого раздела будет помещено обобщение, в котором получают освещение «ключевые идеи», определяемые индикаторами, и будет указано на пробелы, которые необходимо будет решить на политическом и организационном уровнях и на уровне данных, а также будут перечислены первоочередные проблемы для рассмотрения в рамках механизмов, применяемых для сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивого развития.

18. Хотя структура этого раздела должна в максимально возможной степени соответствовать семи целевым областям, включенным в структуру, утвержденную, как отмечалось выше, на седьмом совещании Конференции Сторон, тем не менее, в ее рамках будет предусмотрена достаточная гибкость, чтобы можно было учесть результаты анализа других соответствующих материалов и информацию, а также выводы, сделанные в ходе рассмотрения вопросов, имеющих сквозное значение во всех целевых областях:

- II.1 Введение;
- II.2 Сокращение темпов утраты компонентов биологического разнообразия;
- II.3 Содействие устойчивому использованию биоразнообразия;

- П.4 Рассмотрение основных угроз биоразнообразию;
- П.5 Сохранение целостности экосистемы и предоставление товаров и услуг;
- П.6 Защита традиционных знаний, нововведений и практики;
- П.7 Обеспечение справедливого распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов;
- П.8 Мобилизация финансовых и технических ресурсов;
- П.9 Выводы и обобщения.

19. Порядок изложения перечисленных выше подразделов может измениться, когда начнется подготовка проекта подробной описательной части этого раздела, хотя данный порядок изложения материалов приведен согласно пункту 1 решения VII/30 (см. также приложения I и II к тому же решению).

РАЗДЕЛ III: МЕХАНИЗМЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ УТРАТЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ^{2/}

20. Цель данного раздела заключается в освещении того, что было сделано на пути осуществления задачи по эффективному сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и при этом, особое, но не исключительно, внимание уделяется Конвенции.

21. В данном разделе доклада будут четко определены разные существующие механизмы решения проблем, освещенных в предыдущем разделе и, кроме всего прочего, будут описаны программы работы, средства и инструменты, разработанные в рамках Конвенции. В этот разделе также будут рассмотрены другие соответствующие инициативы, программы и действия Сторон и других партнеров и в качестве фактического материала в этом разделе будут использованы, по мере возможности, национальные примеры, информация о которых предоставлена Сторонами. В эту главу также будут включены «уроки, извлеченные» из опыта осуществления Конвенции и других соответствующих процессов, таких как Оценка экосистем на пороге тысячелетия. В этом разделе будут также описаны достижения и последствия применения таких механизмов, а также ограничения и пробелы, выявленные в ходе решения вопросов, связанных с утратой биоразнообразия, и других проблем в процессе оценки результатов работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год.

22. В той мере, в какой это будет возможно, в этом разделе будут подвергнуты анализу взаимосвязи некоторых глобальных стимулов изменений, среди которых такие, как глобализация, торговля, распределение ресурсов, включая прямые иностранные инвестиции, предоставление полномочий, а также будет приведено описание возможных последствий применения некоторых из них. Как и в предыдущих разделах, в этом разделе особое внимание будет уделено связи существующих механизмов с борьбой с нищетой и их вкладу в эту работу.

23. Сотрудничество и партнерство между Конвенцией и другими международными организациями, инициативами и процессами играют решающую роль не только для выполнения Конвенции, но они также способствуют включению тематики биоразнообразия в работу других организаций и инициатив. Так как подготовка и изложение ключевой информации о прогрессе в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год, представляют собой совместный процесс, то поэтому в этом разделе доклада надлежащее внимание должно быть уделено развитию сотрудничества и партнерства.

^{2/} Другие возможные названия: *Ключевые варианты ответных действий*, или *Средства для использования при решении проблем*, или *Ответные действия в целях решения проблемы глобального биоразнообразия*.

24. Структура данного раздела составлена в предварительном порядке и по мере подготовки доклада в нее, возможно, потребуется внести изменения. Описываемые в нем ключевые вопросы логично вытекают из предыдущего раздела, но при этом в этом разделе в полном объеме будут рассмотрены средства, имеющиеся в рамках Конвенции, и, по крайней мере, несколько примеров, информация о которых предоставлена другими соглашениями и инициативами. Порядок изложения материалов и соответствующей дополнительной информации, таких как, графики и таблицы, в этом разделе, будет более точно определен в ходе подготовки предшествующих разделов.

25. В данный момент рекомендуется, чтобы структура этого раздела была такой же, как и предыдущего раздела, то есть должна отражать целевые области, определенные в решении VII/30. Так как эти целевые области использованы во временной системе целей и целевых задач (приложение II к этому решению), то это обеспечивает их четкую связь со Стратегическим планом, который определяет структуру этого раздела в соответствии с механизмами.

26. Однако, очень важно обеспечить, чтобы все механизмы, средства и т.п. Конвенции о биологическом разнообразии были рассмотрены на согласованной и ясной основе, чего можно достигнуть путем надлежащего использования текстовых окон, а также соответствующих пояснений в тексте. Перечень этих механизмов и средств приведен в приложении к настоящему документу. Этот раздел будет включать следующие подразделы:

- III.1 Введение: разъяснение логических связей между разделами I, II и III, и ключевой роли, которую играет работа на национальном уровне (Национальные стратегии и планы действий по сохранению разнообразия, определение целевых задач), а также важности определения целевых задач в контексте Конвенции и осуществления Стратегического плана;
- III.2 Сокращение темпов утраты компонентов биологического разнообразия;
- III.3 Содействие устойчивому использованию биоразнообразия;
- III.4 Рассмотрение основных угроз биоразнообразию;
- III.5 Сохранение целостности системы и предоставление товаров и услуг;
- III.6 Защита традиционных знаний, нововведений и практики;
- III.7 Обеспечение справедливого распределения выгод;
- III.8 Мобилизация финансовых и технических ресурсов;
- III.9 Выводы и обобщения.

РАЗДЕЛ IV: БУДУЩАЯ ПЕРСПЕКТИВА ДЛЯ КОНВЕНЦИИ И ПЛАНЫ ДО 2010 ГОДА И ПОСЛЕ ЭТОЙ ДАТЫ

27. Цель настоящего раздела заключается в рассмотрении будущей перспективы выполнения Конвенции о сохранении биоразнообразия в период до 2010 года и после этой даты, а также вопроса об усилиях, которые необходимо предпринять для преодоления препятствий и решения существующих проблем.

28. На основе материалов предыдущих разделов в этом разделе будет рассмотрен вопрос об оценке будущей перспективы выполнения Конвенции и планов работы в период до 2010 года и после этой даты, в контексте Стратегического плана и решения VII/30. Кроме того, в нем будет приведено аналитическое описание усилий, предпринять которые необходимо для преодоления существующих препятствий и решения проблем, перечисленных в предыдущих разделах доклада. Это потребует выйти за рамки существующих средств и программ и определить потенциальные пробелы.

29. Попытки будут предприняты с целью выйти за рамки глобальных перспектив, а также сосредоточиться на рассмотрении реалистичных и сбалансированных подходов к решению актуальных проблем на национальном уровне. Очень важно, чтобы в этом разделе должное внимание было уделено национальным процессам осуществления глобальных целей в контексте национальных приоритетных задач.

30. В некоторых подразделах будут рассмотрены сценарии долгосрочного сохранения биоразнообразия и глобального развития (например, 4.1 и часть 4.2), и сделано это будет с учетом материалов сценария, который в настоящее время разрабатывается в рамках процесса Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Кроме того, в этом разделе будет упомянуто о необходимости разработать сценарий специально для следующих изданий ГПБ (ГПБ-3 и ГПБ-4).

31. И наконец, внимание будет уделено разработке будущих целевых задач и соответствующих систем сбора данных и мониторинга, которые необходимы для оценки результатов работы по осуществлению этих целевых задач, и, чтобы увязать эту работу с дальнейшим выполнением Конвенции и будущими изданиями ГПБ (ГПБ-3 и ГПБ-4). Кроме того, это связано с дальнейшим использованием индикаторов результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, которые изложены и описаны в разделе II. В раздел IV будут включены следующие подразделы:

- IV.1 Перспективы до 2010 года и после этой даты;
- IV.2 Вклад в борьбу с нищетой и обеспечение устойчивого развития;
- IV.3 Преодоление препятствий, включая устойчивое финансирование;
- IV.4 Будущая роль Конвенции;
- IV.5 Выводы и обобщение.

Приложение/Таблицы:

- 1. Дополнительная информация.
- 2. Источники информации, дополнительные материалы для чтения и т.д.

Приложение

**ПЕРЕЧЕНЬ КЛЮЧЕВЫХ СРЕДСТВ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАССМОТРЕНЫ В
РАЗДЕЛЕ III**

Национальные механизмы:

- Стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и интеграция в секторальные процессы
- Определение национальных целевых задач и оценка
- Выполнение программ работы
- Ограничения

Тематические программы работы в рамках Конвенции:

- Морское и прибрежное биоразнообразие
- Биоразнообразие лесов
- Экосистемы внутренних вод
- Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель
- Биоразнообразие сельского хозяйства
- Биоразнообразие горных районов
- Биоразнообразие островов

Сквозные вопросы (статьи, цели и целевые задачи, руководящие положения):

- Доступ и совместное использование выгод
- Статья 8 j) и соответствующие положения
- Охраняемые районы
- Экосистемный подход
- Инвазивные чужеродные виды
- Мониторинг и выполнение
- Финансовые механизмы
- Оценка воздействия
- Меры стимулирования
- Изменение климата
- Устойчивое использование
- Ответственность и возмещение
- Передача технологии и сотрудничество
- Механизм посредничества
- Связи, просвещение и осведомленность
- Представление национальных докладов
- Глобальная таксономическая инициатива
- Биоразнообразие и развитие туризма
- Глобальная стратегия сохранения растений

Сотрудничество и партнерство:

- Сотрудничество с международными организациями, конвенциями и т.д.
- Гражданское общество и частный сектор
- Инициативы в поддержку Конвенции (ГПИВ, Глобальное партнерство по биоразнообразию растений)
- Глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия

Картахенский протокол по биобезопасности.
